



# UNA SCATULETTA

Una trista scatuletta  
 Posta quì pront' à piglià  
 Quellu soldu una pezzetta  
 Chì à tè ùn mancarà

Una scatuletta tace  
 Da buscà u restu di  
 U to pane è a to pace  
 U to troppu ancu à dì

**Sunate voi O tinti suldarelli  
 Cum'è tintenne di i Natali persi  
 Cum'è l'oru di e chjese  
 Cum'è chjave di palazzi  
 Tutta ricchezza à palesu  
 È rumenzula à palate**

Una scatuletta veghja  
 Da caccià a colpa à chì  
 Li ferma quella muneta  
 Lampata senza capi

Una scatuletta muta  
 Forse quì da ùn scurdà  
 Tutta a miseria chjuccuta  
 Di stu troppu ancu à dà

**Sunate voi O tinti suldarelli  
 Cum'è tintenne di i Natali persi  
 Cum'è l'oru di e chjese  
 Cum'è chjave di palazzi  
 Tutta ricchezza à palesu  
 È rumenzula à palate**

**Sunate torna O tinti suldarelli  
 Cum'è tintenne di i pastori andati  
 Cum'è l'alma di e chjese  
 Cum'è chjave di i stazzi  
 Tante mani pront'è tese  
 Cori aperti in i strapazzi...**

Une triste petite boîte  
 Posée là prête à encaisser  
 Quelque sou une piécette  
 Qui ne pourra te manquer

Une boîte sans un mot  
 Pour glaner le reste de  
 Ton pain et ta paix  
 Le trop que tu ne peux avouer

**Sonnez pauvres petits sous  
 Comme les clochettes des Noël's perdus  
 Comme l'or de vos églises  
 Comme les clés de vos palaces  
 Toute cette richesse étalée  
 Et ces ordures entassées**

Une petite boîte veille  
 Déculpabilisant celui  
 À qui il reste une pièce  
 Balancée nonchalamment

Une boîte est là muette  
 Peut-être pour rappeler  
 La misère qui s'entête  
 Dans ce trop sans partage

**Sonnez pauvres petits sous  
 Comme les clochettes des Noël's perdus  
 Comme l'or de vos églises  
 Comme les clés de vos palaces  
 Toute cette richesse étalée  
 Et vos ordures entassées**

Sonnez de nouveau petits sous  
 Comme les sonnailles des bergers  
 d'antan  
 Comme l'âme des églises  
 Comme les clés de nos étables  
 Autant de mains tendues  
 de cœurs ouverts dans le malheur

TEXTE ET TRADUCTION:  
 Alain di Meglio